

✱ 10

TSHISTEKIIGAN
TSHE
APATSTATS IRNUTS

1889 kie 1890.

† **MENATSTAGAN.**
T. TSHILIGUSHIMUN.
P. PETSTATAGANT.

UAPISHTIKUEIATS AKUNIGUANO

NTE ETAT A. COTÉ ET Cie

1889.

AI

TSHISTEKIIGAN
TSHE
APATSTATS IRNUTS

1889 kie 1890.

† MENATSTAGAN.
T. TSHILIGUSHIMUN.
P. PETSTATAGANT.

UAPISHTIKUEIATS AKUNIGUANO
NTE ETAT A. COTÉ ET Cie

1889.

A B C D E F G H I
J K L M N O P Q R S
T U V X Y Z

a b c d e f g h i j k l m
n o p q r s t u v x y z

*A B C D E F G H I
J K L M N O P Q R S
T U V X Y Z*

*a b c d e f g h i j k l m
n o p q r s t u v x y z*

ka
Ts

tsh
sh
esh
ku

ji-g
pu
mi

TSHETSHEPAUST KIE

OTAKUSSIT AIAMIANOTS.

† Ut-i-ji-ni-ka-shu-nits, ka u-ku-sit kie
ka u-ta-ut, kie ka mi-lo ma-ni-tu-ut
Tshi-ma-iits.

PATER.

No-ta-ui-nan tshil uash-kuts ka ta-in
tshi-ma sti-ma-ue-ri-ma-gant sti-ji-ni-ka-
shun, tshi-ma pa-pi-rits sti-pe ri-tshe-un
esh-pish pi-shi-i-tshi-i-kuin nte uash-
kuts tshi-ma-iits o-tes-sits.

A-sha-mi-nan a-nuts ka-ji-kats po-kue-
ji-gan pe-i-ku tsi-juk tshe is-pa-ri-ats, e-ko
pue-ri-mi-nan ka is-pish tshi-ji-uai-tats
mi-am ka is-pish pue-ri-mi-tsits ents ka

tshi-ji-uai-mits e-ka uil pa-ste-ri-mi-nan
e-re-tis-ka-ko-i-ats, ti-e-kuts pu-ku-i-nan
ka ta-kuts ka ma-tshi-ka-uts. Tshi-ma-
iits.

AVE.

Ma-ri sta-ta-mish-ka-tin sha-ka-shi-
nesh-ka-kuin a-i-a-mi-eu mi-ru-a-si-ue-
un, Tshe Ma-ni-to tshi ui-tshi-mok, kas-
si-no e-ta-shits ish-ku-e-uts e-ko tshil a-
lo tsi-tsi-tu-a uelitakoshin kie sitsitua
ue-ri-ta-ko-sho tshi kush Je-sus.

Tsi-tsi-tu-a Ma-ri Tshil Tshe Ma-ni-to
ka u-ku-si-tut a-i-a-mi-to-nan ka pas-ta-
ti-ats a-not-shish, kie tshe ni-pi-ats a-i-a-
mi-to-nan.

CREDO.

Nta-pu-e-tu-au Tshe Ma-ni-to ka u-ku-
sit, kas-si-no ka nta-u-tat, pes-suk ka tsi-
ji-tat uash-ku-lo kie as-si-lo, kie Je-sus-
Crist ka pe-i-ku-shi-rits Tshe Ma-ni-to u-

ri-mi-nan
ku-i-nan
Tshi-ma-

a-ka-shi-
u-a-si-ue-
nok, kas-
o tshil a-
sitsitua

Ma-ni-to
a pas-ta-
ats a-i-a-

ka u-ku-
k ka tsi-
e Je-sus-
a-ni-to u-

kush, e-u-kun ka ti-pe-ri-mi-tok, e-ko e-
te-ri-ta-mi-rits mi-lo Ma-ni-to u-ets ui-a-
shi-i-ti-shut, e-u-kun Ma-ri ka te-sha-
las-ku-e-ut u-ets i-ri-ni-ut, esh-ko o-tshi-
ma-ut Pons-Pi-rat, e-ko ne-ne-ha-tshi-
a-gant, eko tshish-tash-kua-ta-gant, nte
a-ta-mash-ka-mi-kuts pi-tshe-u, nis-to
tshi-ji-ka-rits a-pi-tshi-pi-i-ti-shu, e-ko
uash-kuts ish-pa-rit, e-ko e-tat o mi-
ro-ni-rits o-ta-ui Tshe Ma-ni-to ka nta-
u-tat ; nte uash-kuts tshi-ka u-tsi-pa-
ru tshe ti-pa-pe-ku-at ka i-ri-ni-u-rits kie
ka ni-pi-rits. Nta-pu-e-tu-au ka Mi-lo Ma-
ni-tu-ut, a-i-a-mi-eu n mo-i-tun ka mi-
shi-tu-e-pa-rits, ka-i-a-mi-eu ui-tshi-i-tuts
e-i-a-mi-ats, ka men-ni-i-ga-ni-rits o-pas-
ta-i-tu-nu-au, e-ko kas-si-no tshe a-pi-tshi-
pats e-ui-a-shits, e-ko e-i-a-pits tshe i-ri-
ni-u-na-nots, e-ko ti-a-pu-e-ta-man.

CONFITEOR

Nti-pa-tshi-mi-ti-shun, ni ui-ta-mu-au
Tshe Ma-ni-to mi-shi-ue ka nta-u-tat,
kie tsi-tsi-tu-a Ma-ri e-i-a-pits ka te-
sha-ras-ku-e-ut, tsi-tsi-tu-a Mi-shel ka
tsi-je an-je-li-ut, tsi-tsi-tu-a Jan-Ba-tist
kie tsi-tsi-tu-a Pi-el kie tsi-tsi-tu-a Pol,
kas-si-no uash-kuts ka tats ka mi-lo-a-
pits, kie tshil no-ta, tshi ui-ta-ma-tin, nti-
pa-tshi-mi-ti-shun, ut-sham ni pas-ta-i-ti
pas-ta-i-te-ri-ta-man, pasta-ue-i-an, pas-
ta-to-ta-man, nta-nu-e-ri-mi-ti-shun, nta-
nu-e-ri-mi-ti-shun, ta-pue nta-nu-e-ri-mi-
ti-shun.

E-kun u-ets nto-ta-mok tsi-tsi-tu-a Ma-
ri e-i-a-pits ka te-sha-las-ku-e-ut, tsi-tsi-
tu-a Mi-shel ka tsi-je an-je-li-ut, tsi-tsi-
tu-a Jan-Ba-tist, kie-tsi-tsi-tua Pi-er kie

tsi-tsi-tu-a Pol, kas-si-no uash-kuts ka tats
ka mi-lo-a-pits kie tshil no-ta, nto-ta-ma-
an tshe a-i-a-mi-tu-in tshe-tshi shu-e-ri-
mit Tshe Ma-ni-to.

ANUELIMITISHONA NOTS.

Tshe Ma-ni-to no-ta u-sham ni shi-ka-
ten ka-tshi pas-ta-ti-an ta-pue shuk ni-
ta nu-e-li-mi-ti-shon ka tshi-tshi-ji-ua-i-
tan-ma-uats mi-nu-ats ni-kots to-ten ka
to-ta-man, e-i-a-pits tshi-ka sha-tshi-i-
tin, tshi ka i-to-ses-ta-tin.

†

Tshir Jesus anots ka ispinikuin eluets eka nokoshin eluets shuk stapuetatin, tshitshitua ostiunits epin, Tshir mak stijishuati ka imituat pokuejikan : eokom um nio, kie shumnapui ka imituatamen stijishuati : eokon, um ni mik. mauats nita tshi katshilen tshir, eokun uets shuk tapuetatan, miluesho itelim tshe peikutapuetatin.

†

Tshir kie Jesus tshitshitua tshi mok espinakant etakuts aiamie minakants utshit kauts nipikuin, espish tsheuatishin, nama tshi shuelimitishon, alo tshi shueliminan tepilats tshi io tshi pasteliteti, tshe tshi eka uepinikuiats ishkutets, ekun uets miskatelimats. Tshil ka Tshe manituin, nilan mak ej iliniuiats, lekats usham ntispitelitakus-

hinan, tshi peikushatshinan Jesus, tshi-
ma peiku shatshiitats tshe pishitshitats.

†

Ek utishin ek utitshipulin, tshe peiku-
elimituik tshe uitshitemitan, astamite
usham ni mustenen eiapits tshe shaste-
limitan, astamite tshe uitshispumitan,
ni shiuelin eotatshakoshian, eiapits ni
mustenen tshe uapamitan, otokakonia-
nakue nipatshi ispalinapan nte etain.
Tshe manito nota, mauats tshekuan ni-
tispish shatstan, mauats takon nteits ka
matshikauts ntelten, usham tshi mush-
tenmatin tshe ipin nteits tshe ispish
uitapimitan nte uaskuts tshimaiits.



1889 UAPOKUN PIISHUM. Jdin.

1

2 †

3

4

5

6

7 P.

8 P. T.

9 † Milo Manito menatstagan.

10 Marguerite.

11 Barnabé.

12 P. T.

13

14 P. T.

15 P. T.

16 † Ka nist-peikut menatstakan.

17

18

19

20 † Ostiuiu menatstagan.

21 P.

22

23 †

24 Jan Batist.

25

26

27

28 P. T.

29 † Piel kie Pol.

30 †

uin.

1889

SHETAN PIISHUM.

Juillet.

- 1
- 2 Tsitsitua Mari eitamiskuat t. Elishapet
- 3
- 4
- 5 P.
- 6
- 7 †
- 8 Elishapet
- 9
- 10
- 11
- 12 P.
- 13
- 14 †
- 15
- 16 Aiamieu otapiskakano.
- 17
- 18
- 19 P. Vincent de Paul.
- 20
- 21 †
- 22 Marie Magdeleine.
- 23
- 24
- 25 Jak apot.
- 26 P. Tsitsitua Anne nokominan.
- 27
- 28 †
- 29 Marthe.
- 30
- 31

1889

OPO PIISHUM.

Août.

1

2 P.

3

4 † Tominik.

5

6

7

8

9 P.

10 Laurent.

11 † Pilomène.

12

13

14 P. T.

15 Bethsiamits menatstagano kie aiamieo pmutagano.

16 P.

17

18 † Joashum.

19

20

21

22

23 P.

24 Barthelemi Apot.

25 †

26 Louis.

27

28 Ogusten.

29

30 P. Rosh.

31

1889 USHAKAU PIISHUM. Septembre.

- 1 †
2
3
4
5
6 P.
7
8 † Tshithitua Mari eliniut.
9
10
11
12
13 P.
14
15 †
16
17
18 P. T.
19
20 P. T.
21 P. T. Mathieu apot.
22 †
23
24
25
26
27 P.
28
29 † Tshitshitua Mishel ka tshiye Anjeliut.
30 Shérom.

1889 UASTESHIU PIISHUM. Octobre.

1

2 Angeliuts.

3

4 P.

5

6 † Rosaire aiamieuuin.

7

8 Brishit.

10

11 P.

12

13 † Etuar.

14

15 Thérèse.

16

17

18 P. Luk.

19

20 †

21

22

23

24 Rapael Ka tshije Angeiut

25 P.

26

27 †

28 Simon kie Jut Apots.

29

30

31 P. T.

1889 TAKUATSHI PIISHUM. Novembre.

1 † P. Kassino uaskuts ka tats minastagan.

2 Tshipai minastagan.

3 †

4 Charl.

5

6

7

8 P.

9

10 †

11 Martin.

12

13 Stanislas

14

15 P.

16

17 † Krekuer.

18

19

20

21

22 P. Sesil.

23

24 †

25 Katerin.

26

27

28

29 P.

30

1889 PIISHIMUSH. Décembre.

- 1 † Avan.
- 2
- 3 Branshua-ksapier.
- 4 P. T.
- 5
- 6 P. T. Nikola.
- 7 Ambroise.
- 8 † Tsikauino menatstagan.
- 9
- 10
- 11 P. T.
- 12
- 13 P. T. Lusi.
- 14
- 15 †
- 16
- 17
- 18 P. T.
- 19
- 20 P. T.
- 21 P. T. Thomas Apot.
- 22 †
- 23
- 24 P. T.
- 25 † Nipa aiamiano kie pastinmakano.
- 26 Etian.
- 27 P. Jan Apot.
- 28
- 29 †
- 30
- 31 Silvestre.

Décembre.

1890

TSHE PIISHUM.

Janvier.

1 † Otshemitonano.

2

3 P.

4

5 †

6 † Ka nishtits tshe otshemauts menatstagan.

7

8

9

10 P.

11

12 †

13

14

15

16

17 P. Antuan.

18

19 †

20 Pabian Kie Spastian.

21

22

23

24 P. Timothée.

25

26 †

27

28

29

30

31 P.

1890 EPSIMINISKUEU PIISHUM. Fév.

1

2 † Uastertamagan.

3

4

5 Agat.

6

7 P.

8

9 †

10 Skolastik

11

12

13

14 P.

15

16 †

17

18

19 P. T. Les cendres. Oskanipokoteu.

20 P. T.

21 P. T.

22 P. T.

23 †

24 T. Mathias Apot.

25 T.

26 P. T.

27 T.

28 P. T.

UENISK PIISHUM.

Mars.

1890

1 P. T.

2 †

3 T.

4 T.

5 P. T.

6 T.

7 P. T.

8 T. P.

9 † Branshuesh.

10 T.

11 T.

12 P. T.

13 T.

14 P. T.

15 P. T.

16 †

17 T. Patrik.

18 T. Gabriel ka tsije anjeliut.

19 P. T. Josep.

20 T.

21 P. T. Benuet.

22 P. T.

23 †

24 T.

25 † T. Tsitsitua Mari ka itamiskakot Gabriel.

26 P. T.

27 T.

28 P. T.

29 P. T.

30 † P. Tshistapakom menatstagan.

31 P. T.

1890

SHISHIP PIUSEUM.

Avril.

- 1 P. T.
- 2 P. T.
- 3 P. T.
- 4 P. T. Tsipiatuk menatsiagan.
- 5 P. T.
- 6 † Pak ka inanok. Alleluia.
- 7
- 8
- 9
- 10
- 11 P. Leon.
- 12
- 13 †
- 14
- 15
- 16
- 17 Anishet.
- 18 P.
- 19
- 20 †
- 21
- 22
- 23 Sheorsh.
- 24
- 25 P. Mark.
- 26
- 27 †
- 28
- 29
- 30

ril.

1890

NISSI PIISHUM.

Mai.

1 Philip kie Jak Apots.

2 P. Athanas.

3

4 †

5

6

7

8

9 P.

10

11 †

12

13

14

15 † Jesus uaskuts. Ascension.

16 P.

17

18 †

19

20

21

22

23 P.

24 P. T.

25 † Milo Manito menatstagan.

26

27

28 P. T.

29

30 P. T.

31 P. T.

1890 UAPOKUN PIISHUM. Juin

1 † Ka nist-peikut menatstagan.

2

3

4

5 † Ostiuiu menatstagan.

6 P.

7

8 †

9

10 Marguerite.

11 Barnabé.

12

13 P.

14 Basil.

15 †

16

17

18

19

20 P.

21

22 †

23

24 Jan Batist.

25

26

27 P.

28 P. T.

29 † Pier kie Pol.

30

Juin